



Asian/Pacific American Society UNITY THROUGH DIVERSITY

2010 EXECUTIVE COMMITTEE:

Pat Lee/CHINA
Chairman

Joana Manalac/PHILIPPINES
First Vice-Chairman

Sokhoeun Chau/ CAMBODIA
Vice-Chairman

Randy Scott/ AT LARGE
Secretary

Jessie Dhillon/ MALAYSIA
Treasurer

Cecil Murphy/ AT LARGE
Historian

BOARD OF DIRECTORS:

Representing
BANGLADESH
CAMBODIA
CHINA
INDIA
INDONESIA
JAPAN
KOREA
LAOS
MALAYSIA
PAKISTAN
PHILIPPINES
SINGAPORE
SRI LANKA
TAIWAN
THAILAND
VIETNAM

FORMER CHAIRMEN

Rajender K. Pannu/ MALAYSIA
Sun Kim/KOREA
Rajender K. Pannu/ MALAYSIA
Lucy Chun/ CHINA
Subhash Kulkarni/ INDIA
Li Schon Shih/ TAIWAN
Kiem Do/ VIETNAM
D Yup Kim/ KOREA

3500 N. Causeway Blvd.
Suite 1548 Metairie, LA
70002 ** Tel/Fax: 504
831-1148

apasnola@gmail.com
apasneworleans.com

APAS Tax ID: 72/1120672

HỢP ĐỒNG BP TIẾNG VIỆT VẤN MANG NGÔN NGỮ BẤT HỢP PHÁP

Ngày 02 tháng 05 Năm 2010, tòa án liên bang tại New Orleans cho biết ngư dân Louisiana không phải ràng buộc bởi ngôn ngữ vô công ích trong các hiệp định công việc mà BP đã yêu cầu ngư dân và các tình nguyện viên khác đăng ký tham gia để dọn dẹp và các sự nỗ lực giảm nhẹ thiên tai do BP tổ chức.

Hợp đồng BP cho biết, ngư dân nào thất nghiệp do sự ô nhiễm dầu và đã đăng ký vào hợp đồng này để sửa chữa sự thiên tai do BP gây phải buộc từ thiệt hoặc giảm quyền của mình để kiện BP vì sự nỗ lực dầu và ô nhiễm dầu. Bản án (bản sao kèm theo) hủy bỏ một số những quy định của hợp đồng này.

Ngôn ngữ bất hợp pháp trong hợp đồng mà BP yêu cầu công nhân tình nguyện ký mà bây giờ sẽ hủy bỏ bao gồm các sự sau đây:

- Điều 13 (F) của hợp đồng yêu cầu các công nhân tình nguyện giao cho BP vô trách nhiệm bất cứ tai nạn nào có thể xảy ra trong khi công viên làm việc.
- Trong Điều 22 của hợp đồng, BP buộc các tình nguyện viên từ bỏ tự do ngôn luận về sự tham gia của tình nguyện viên đối với thiên tai này. Nếu ngư dân nào đã đăng ký hợp đồng này, BP có thể kiện tình nguyện viên đó nếu tình nguyện viên đó phát biểu với những ai về sự thiên tai này trong khi không có sự đồng ý của BP cho phép.
- BP, tại Điều 13 (I), buộc phải thông báo cho BP 30 ngày trước khi tình nguyện viên nào được phép theo đuổi pháp lý kiện lại BP, bất cứ trường hợp khẩn cấp.
- Trong Điều 13 (A), hợp đồng BP buộc bảo hiểm của tình nguyện viên yểm hộ BP, để nếu có thiệt hại cho tàu của tình nguyện viên hoặc thương tích khác, chẳng hạn như phụ tàu, trách nhiệm tài chính đối với thiệt hại đó sẽ thuộc về hãng bảo hiểm, không phải của BP. BP đã cho biết BP sẽ chịu trách nhiệm hoàn toàn, và điều này là sự trao trách nhiệm pháp luật lại cho bảo hiểm của tình nguyện viên.

Trong hợp đồng BP tiếng Anh, hình như là BP đã hủy bỏ các ngôn ngữ bất hợp pháp này. APAS mong muốn quý khách biết rằng tuy là ngôn ngữ đó con trong hợp đồng BP tiếng Việt, các điều nhắc ở trên không có hiệu lực trên luật pháp. Nếu bạn có thắc mắc, APAS khuyến khích bạn tìm những lời khuyên của luật sư trước khi đăng ký thỏa thuận.

Mục đích thông báo này là để thông tin và giúp các bạn đối phó với nhu cầu pháp lý của bạn. Thông tin pháp lý không giống tư vấn pháp lý và điều này không có cách nào dự định để cung cấp tư vấn pháp lý. Chúng tôi khuyến bạn nên tham khảo ý kiến với luật sư nếu bạn muốn đàm bảo chuyên nghiệp sự thông tin của chúng tôi, đối với sự hiểu biết của bạn, có hợp với hoàn cảnh của bạn

UNITED STATES DISTRICT COURT
EASTERN DISTRICT OF LOUISIANA

GEORGE BARISICH, individually and on behalf of THE UNITED COMMERCIAL FISHERMAN'S ASSOCIATION, INC.

Magistrate:

Plaintiff

Civil Action Number:

Versus

Section:

BP, P.L.C., BP EXPLORATION & PRODUCTION INC., and BP AMERICA PRODUCTION COMPANY

Jury Demand

Defendants

CONSENT JUDGMENT

Plaintiff George Barisich, individually and on behalf of the United Commercial Fisherman's Association, Inc as President thereof, filed an Emergency Motion for Temporary Restraining Order ("Motion for TRO").

1 Plaintiff, together with Defendants BP Exploration & Production, Inc. and BP America Production Company (collectively "BP"), as well as Troy Wetzel, Extreme Fishing, LLC and the class of similarly situated individuals and entities Mr. Wetzel and Extreme Fishing, LLC seek to represent in matter No 10-01222 pending in this Court who intervened in Plaintiff's Motion for TRO (the "Wetzel Plaintiffs"), through their respective undersigned counsel, hereby consent to the following Consent Judgment ("Judgment") by amending the terms of the Master Vessel Charter Agreement that is the subject of the Motion for TRO (the "Agreement" or "CHARTER") as follows:

a. Article 13(F)(1) will be deleted in its entirety

- b. Article 13(F) will be deleted in its entirety (but not deleting Article 13(G), which typographically is mistakenly a part of Article 13(F))
- c. Paragraph 5 of the Agreement Regarding Proprietary and Confidential Information attached as Exhibit C to the Agreement will be deleted in its entirety
- d. Article 22 will be deleted in its entirety
- e. Article 13(A) of the Agreement will be deleted except as follows: "VESSEL OWNER confirms that it will maintain in place any insurance policies it is carrying as of the date immediately prior to entering into this CHARTER or that it routinely carries for its usual operations."

2 The foregoing provisions deleted from the Agreement are agreed to be null and void, and BP agrees to abide by the foregoing changes to the Agreement with respect to any person or entity, including, but not limited to, the Plaintiff herein, all members of the United Commercial Fisherman's Association, Inc (the "Association"), the Wetzel Plaintiffs, and other fishermen, shrimpers or oystermen, who voluntarily participate in the clean-up and mitigation operation following the April 20, 2010 DEEPWATER HORIZON explosion (collectively defined herein as "VOLUNTEERS"), whether those VOLUNTEERS agreed to those provisions pursuant to a document identical to or substantially similar to the Agreement or some other document containing those provisions, regardless of the state in which the document is entered or executed and regardless of the domicile or residence of the VOLUNTEER. However, this Judgment does not apply to commercial enterprises that own or operate multiple vessels, which enterprises were in the business of oilfield support or oilfield clean up or mitigation before April 20, 2010. Further, this Judgment does not apply to vessels contracted for purposes other than mitigation or clean up of oil

2

from the DEEPWATER HORIZON explosion in the Gulf of Mexico, nor does it apply to any contracts entered into before April 20, 2010

3 With respect to the clean-up efforts following the explosion of the DEEPWATER HORIZON, BP stipulates that it will not request or require that any VOLUNTEERS sign any agreement, charter or other document containing the foregoing deleted or modified provisions, except as allowed by Paragraph 2 above

4 With regard to all VOLUNTEERS that agreed to the deleted or modified foregoing provisions before the date of this Judgment, whether that person or entity agreed to those provisions pursuant to a document identical to or substantially similar to the Agreement or some other document containing those provisions, BP shall undertake to inform those persons and entities that the foregoing provisions have been deleted or modified and declared null and void.

5 Plaintiff, individually and on behalf of the Association as President thereof, and the Wetzel Plaintiffs reserve all rights under applicable law to challenge on any basis available under that law the remaining provisions contained in the Agreement or any other document BP presents for signature to Plaintiff, the Wetzel Plaintiffs, and/or other VOLUNTEER seeking to assist in the clean-up efforts ongoing as a consequence of the April 20, 2010 explosion on the DEEPWATER HORIZON. However, it is specifically agreed by Plaintiff and the Wetzel Plaintiffs that nothing contained herein or as a result of this Judgment shall be construed as a judicial admission to or stipulation of Plaintiff's or the Wetzel Plaintiffs' ability to represent a class of persons or entities in a legal representative capacity

6 It is specifically agreed that nothing contained either herein or in the Agreement or any identical or substantially similar document shall be construed as an agreement to terms inconsistent with any insurance coverage held by Plaintiff, the Wetzel Plaintiffs, or any of the other VOLUNTEERS

7 The Court retains jurisdiction of this matter in the event that further proceedings hereunder become necessary

8 BP further agrees to assume all reasonable costs, expenses and legal fees incurred by Plaintiff, individually and on behalf of the Association, and the Wetzel Plaintiffs in this action up to the date that this Consent Judgment is entered.

9 By entering into this Consent Judgment, BP is not making an appearance in this, or any other action, and expressly reserves all rights and defenses to same

New Orleans, Louisiana, this _____ day of May, 2010

UNITED STATES DISTRICT COURT JUDGE

Signatures of counsel appear on next page